

Г.И. Королев, д.и.н., Москва

## ГЕРБЫ РУССКИХ ЗЕМЕЛЬ В ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ XIV в.

В 1877 г. в Мадриде было впервые опубликовано сочинение неизвестного по имени францисканца из Севильи, написанное по-испански под пространным заглавием «Книга познания всех королевств и земель и сеньорий всего мира и знаков и гербов» и т.д. В 1881 г. памятник вышел в итальянском переводе, в 1912 г. - в английском, а в 1980 г. издание 1877 г. было репринтировано<sup>1</sup>. Публиковались и отрывки, касавшиеся некоторых стран. То, что «Книга дознания» публиковалась несколько раз, показывает ее значительность как исторического памятника и источника. Данное произведение относят к середине XIV в. Отметим, что несмотря на слова, вроде «Затем я приехал в...», из описания не видно, чтобы автор сообщал о непосредственных наблюдениях. Последовательность описания не всегда отвечает тому маршруту, который был бы возможен, согласуется с логикой описания по карте. Иногда заметно, что францисканец воспроизводит искажения пространства, присущее картам его времени. Так что правы те авторы, которые писали, что памятник описывает вымышленное путешествие. Это, однако, не умаляет его значение как свода географических знаний - важного для нас исторического источника. По сути, это энциклопедия сведений по географии и эмблематике стран Европы, Азии и Африки. Данные о городах, областях и государствах сопровождается описаниями и изображениями эмблем.

Памятник сохранился в трех списках последней четверти XV в. К этому же времени относятся рисунки эмблем, совпадающие с описаниями их по содержанию, но различающиеся по стилю. Из текста памятника ясно, что он сопровождался рисунками эмблем в виде знаков на флажках, которые в автографе возможно находились на поле или прямо в тексте. Именно в первой половине XIV в. знаки на флажках вошли в картографический обиход. Свои эмблемы автор называет словом «знак» (*señal*). Сравнение эмблем и географических названий у францисканца с картами показывает, что одним из источников для него была каталонская карта 1339 г. По доступному мне черно-белому воспроизведению карты нельзя сказать, насколько точно францисканец повторил цвета эмблем с карты, но похоже, что он сделал это точно<sup>2</sup>. Очевидно, что географ пользовался и другими источниками. Уже высказывалось мнение об использовании неизвестной ныне карты<sup>3</sup>. Выбор формы произведения - описание путешествия - мог быть навеян популярным в XIV в. сочинением Марко Поло, известном и под названием просто «Книга». В XIII-XIV вв. францисканцы активно путешествовали и севилянец мог получать от собратьев по ордену обширную информацию и о дальних странах.

У нас памятник вроде бы не рассматривался. Я остановлюсь на нескольких эмблемах из него<sup>4</sup>.

«Путешественник» рассказывает, как, переправившись через «Танай» (Дон), он попал в «большую область, называемую Рошия» (*Roxia*) со столицей «Шорман» (*Xorman*). В описании францисканца не все ясно, но о расположении

«Рошин» можно составить представление по указанию на то, что эта область достигает озера «Танай», из которого вытекают «Тир» (здесь Волга), «Танай» и «Ну» (Западная Двина). Озером «Танай» францисканец, вслед которому были приданы преувеличенные размеры - три дня пути в длину и два дня - в ширину. Озеро охватывало район водоразделов между упомянутыми реками. Следовательно, «Рошия» находилась южнее Ильменя и близ Дона. Это территория Смоленского княжества, княжеств, возникших при распаде Черниговского княжества, и, возможно, Рязанского княжества. Из «Рошин» путь лежал в большую, «очень холодную страну» - «Сизкию» (Siccia), столицей которой был «Ногарадо» (Noga-rado). Из «Сизкии» дорога привела «путешественника» в «королевство Шорман» с одноименной столицей, а оттуда - в «королевство Машар» (Махар). В последней земле находились города «Касама, Лансак и Монскаор», ни один из которых столицей области не назван. Географ расположил «Машар» между «Ногарадо» и «Сильваной», или «Септем Кастра».

«Рошия» - это Русь. На карте 1339 г. есть надпись «Rossia», помещенная у верховьев Волги. Сложнее с «Шорманом». Испанский и английский издатели считали, что это город Холм в Галицко-Волынском княжестве. Средневековый географ мог соединить воедино сведения о разных пунктах или территориях, но следует учесть данную нами выше локализацию «Рошин», довольно удаленной от западнорусского Холма. Кстати, в другом месте францисканец упоминает «Румению», в которой резонно усматривают «Рутению» в других средневековых источниках, а также «Кулман», в котором живут «схизматики», т.е. православные, по понятиям католика, «Кулман» это и есть галицко-волынский Холм<sup>5</sup>. На карте 1339 г. «схизматики» показаны восточнее Вислы. Более вероятным является отождествление «Шормана» с Черниговом или Смоленском, с которыми у него есть не только территориальная общность, но и некоторое созвучие. Именование «Шорманом» города и «королевства» при втором упоминании говорит либо о том, что для разных мест своего труда географ пользовался разными источниками, либо о том, что одинаково названы два пункта. «Сизкия» - это «Скифия». В средние века и в XVI в. Скифией называли всю Восточную Европу. Дон разделял Скифию на Европейскую и Азиатскую. Путешественник XIII в. Виллем де Рубрук называл Дон границей «Руссии»<sup>6</sup>. Францисканец фактически тоже назвал Дон («Танай») границей «Рошии». Интересно, что севилянец свел Скифию к Новгородской земле, ибо «Ногарадо» есть Новгород. «Ногарадо» написал и на карте 1339 г. Южнее «Сизкии» и восточнее «Рошии» францисканец поместил «Машар». На картах XIV в. такого названия я не нашел. Несколько похоже, но неизвестно, связанные происхождением с «Машаром» названия есть на двух картах XV в. («Мадоксар и «Максавер»). «Монскаор» же имеет соответствие в виде «Москаора» на карте 1339 г. Еще ранние издатели идентифицировали «Монскаор» с Москвой. Следовательно, «Машар» - это Московское княжество, или «Московия», как его называли иноземцы. Соседство «Машара» с «Сильваной», или «Септем Кастра», т.е. Трансильванией (Семиградьем) объясняется заимствованием данных с карты 1339 г., на которой «Москаор» находится близко к левому берегу Днепра, а «Трансильвана», или «Септем Кастра» - к его правому берегу.

Разобравшись с местами, по которым «путешествовал» францисканец, можно обратиться к эмблемам.

Описывая «Ногарадо», географ сообщает: «Король имеет своим знаком красный стяг с белым замком»<sup>7</sup>. В новгородской эмблематике нет фигуры «замок», часто встречающейся в западноевропейской геральдике и сфрагистике. Скорее всего францисканец или автор источника, которым он пользовался, употребили говорящую фигуру «замок», зная значение второй части топонима «Новгород», которую он (они) передал (передали) как «гарадо». Знание об этом могло быть основано на известиях, полученных от францисканцев, побывавших в Восточной Европе или от других лиц, например, из района Балтийского моря через Польшу и Германию. Для сравнения сошлюсь на толкование «Новеграта» как «девять замков» в итальянском источнике XV в<sup>8</sup>. Я отмечал уже, что западноевропейцы с легкостью сочинили гербы лицам и землям соответственно своему пониманию вещей<sup>9</sup>. Менее вероятной мне самому представляется другая моя же версия. На карте 1339 г. несколько городов Восточной Европы, в т.ч. «Новарадо» и «Москаор», отмечены флажками с т.н. тамгой дома Батыя (П - образная фигура с кольцом сверху и полумесяцем сбоку). Сей знак появился на картах раньше. Так, на карте П. Весконтэ (1327) он отмечает Золотую Орду. Картограф 1339 г. считал восточноевропейские города, отмеченные этим знаком, подвластными Орде. Францисканец писал о знаке как эмблеме хана Узбека. Не переделал ли францисканец тамгу в замок? Цвета флажка и знака на нем могли быть приданы новгородской эмблеме потому, что было известно о распространенности красного и белого на Руси, или потому, что это вообще было весьма естественным изобразить замок серебряным, для чего очень подходило красное поле. Может быть цвета были выбраны как обратные цветам знака Золотой Орды - на белом поле красная тамга. Обратные цвета были бы вполне уместны при переделке фигуры.

«Королевство Шорман» наделено францисканцем «зеленым с золотой звездой» стягом. В английском переводе это место пропущено, но есть в переводе итальянском<sup>10</sup>. Объяснить эту эмблему я сейчас не могу.

Стяг «короля Машара» пурпурный (в английском переводе) или темно-лиловый (в итальянском переводе) «с белыми звездами»<sup>11</sup>. Число звезд не названо. Данному знаку я тоже не нахожу объяснения. Если же пофантазировать, то можно предположить, что так был отмечен замеченный в иноземщине подъем Московского княжества.

Для «Рошии» герб сочинен не был.

Представляется важным, что в отличие от автора карты 1339 г. францисканец наделил русские земли собственными эмблемами, а не знаками Золотой Орды, т.е. не считал наши земли частью ордынского государства. Во всяком случае, в тексте об отношениях княжеств Северо-восточной Руси к Золотой Орде ничего не сказано.

Прежде, чем побывать в землях, о которых сказано выше, «путешественник» посетил «королевство Леон» (Leon), в которое он прибыл через Чехию и Польшу. «Леон» - это Львов. На карте 1339 г. есть «город Леон» и флажок с крестом, водруженным на полумесяц. У францисканца «король Леона» пользуется «зеленым стягом с красным крестом»<sup>12</sup>. Именование «Леона» королевством, скорее лишь стандартное для данного источника определение, отвечает действительности. Еще в 1254 г. галицко-волинский князь Даниил Романович принял королевский титул. Королем Руси титуловался

Юрий II (1325 - 1340). На его документах и печатях сохранились названия «король Руси», «король всей Руси» и «королевство Русь»<sup>13</sup>. Францисканец перенес титул государства с Руси, или «Рутении» на город Львов. Может быть потому, что знал о нем как о крупнейшем городе Галицко-волынской Руси. Например на карте 1339 г. характеризует Львов как крупный центр торговли. Кстати, на этой карте «город Полония» (видимо, Краков) эмблемой не отмечен. О происхождении львовского кресла в географических памятниках данных нет.

Если следовать за эмблемами, описанными францисканцем, в том порядке, в каком я их рассмотрел, прибавив не рассматривавшиеся знаки, то обнаруживается дуга зеленых флажков - «Шормана», «Сильваны», «Леона» и «Полонии». Едва ли из этой детали стоит делать какой-либо вывод.

Безымянный географ из Севильи путем описания и эмблематического изображения рассказал современникам о четырех русских землях, из которых Московское княжество было в состоянии возвышения, а западнорусская земля со Львовом была накануне или в стадии захвата ее поляками. В Северо-Восточной Руси францисканцу было известно еще четыре города, в т.ч. «Тифер» (Тверь), названные им столицами «королевств», но их знаков он не приводит и о них не упоминает.

Севернее р. «Тир» (Волги) географ поместил обширные области - «Ирканию» (Yrcania) и «Готию» (Gotia), будто бы населенные «годами», пришедшими из «внутренней Татарии, из замка Гота и Магота», и примыкающие к горам, в которых день и ночь длятся по полгода<sup>14</sup>. На картах XIV в. «Готия» изображалась то на южном берегу Балтийского моря, то на северном. «Иркания» же это, надо полагать, древняя Гиркания, область близ Каспийского моря, которая на средневековых картах оказывалась подчас не очень далеко от средней части Восточной Европы. На карте 1339 г. «Иркания» находится в дуге «Таная» (Дона) ближе к устью.

В итальянском переводе имеются слова: «Король Готии, равно как и король Иркании имеет такой стяг», описания которого нет. В английском переводе это место пропущено. На рисунке одной лишь из рукописей изображен герб: в зеленом щите червлёный узкий крест, соединенный снизу с червлёным же узким стропилом. Историк картографии Л.С. Багров предположил, что в этом гербе (у него - флаге) изображена «часть родового символа Ярослава - трезубца»<sup>15</sup>. Предположение фантастическое.

Довольно любопытно пристрастие францисканца и, вероятно, его источников к зеленому цвету в символизации христианских земель Восточной Европы. Правда, «Ногарадо» и «Машар» имеют другие цвета полей, но зеленые щиты фигурируют в эмблемах «Иркании» с «Готией», «Шормана», «Сильваны», «Леона» и «Полонии».

Безымянный географ из Севильи путем описания и эмблематического изображения рассказал современникам о нескольких русских землях, из которых Московское княжество было в состоянии возвышения, а западно-русская земля со Львовом была накануне или в стадии захвата ее поляками. Новгород был известен за рубежом как крупный торговый город. «Иркания» и «Готия» были землями с русскими и угро-финским населением. Возможно, в названии «Иркания» в очень неопределенной форме отражает известия о Великой Перми, достигавшие Западной Европы.

В Северо-Восточной Руси францисканцу было известно еще несколько городов («Тифер» и др.), названные королевствами, но их знаков у него нет.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Civezza M. da. Storia universale delle missioni francescane. Prato, 1881. Vol. 6; Book of the knowledge of all the kingdoms, lands, and lordships that are in the World, and the arms and devices... London, 1912.

<sup>2</sup> Nordenskiöld A.E. Periplus: An essay on the early history of charts and sailing directions // Transl. From the Swedish original by F.A. Bather. Stockholm, 1897. Tab. IX.

<sup>3</sup> Mauny R. Tableau géographique de l'Ouest africain au moyen age d'après les sources écrites, la tradition et l'archéologie. Dakar, 1960. P. 43.

<sup>4</sup> Издания испанского текста мне были недоступны. Я пользовался итальянским и английским переводами. Отрывок из испанского текста, касающийся части нашей темы, дан в приложении к статье: Gieysztor A. Polska w «El libro del conocimiento» z połowy XIV wieku // Przegląd Historyczny. 1965. Z. 3.

<sup>5</sup> Gieysztor A. Op. cit. S. 406, 409.

<sup>6</sup> Иоанн де Плано Карпини. История монголов. Вильгельм де Рубрук. Путешествие в восточные страны // Введение, пер. и прим. А.И. Малеина. СПб., 1910. С. 88.

<sup>7</sup> Book... P. 62.

<sup>8</sup> Барбаро и Контарини о России: К истории итало-русских связей в XV в. // Вступ. ст., подг. текста, пер. и комм. Е.Ч. Скржинской. Л., 1971. С. 159.

<sup>9</sup> Королев Г.И. Фантастические гербы в западноевропейской геральдике XVI в. // Гербовед. 1996. № 4(12). С. 129-135.

<sup>10</sup> Civezza M. da. Op. cit. P. 138.

<sup>11</sup> Book... P. 61.

<sup>12</sup> Gieysztor A. Op. cit. S. 411; Book... P. 9.

<sup>13</sup> См.: Лаппо-Данилевский А. Печати последних галичско-vladimirских князей и их советников // Болеслав-Юрий II, князь всей Малой Руси: Сб. мат. и исслед., сообщенных О. Гонсиоровским и др. СПб., 1907; Sieradzki J. Polska wieku XIV: Studium z czasów kazimierza Wielkiego. Warszawa, 1959. Во второй из этих работ имеется подборка титулований, встречающихся в источниках

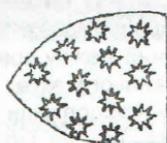
<sup>14</sup> Book... P. 61.

<sup>15</sup> Bagrov L. A history of the cartography of Russia up to 1600 // Ed. by H.W. Castner. Wolfe Island (Ontario), 1975. P. 24.

## Рисунки\*



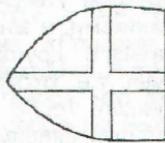
Ногарадо



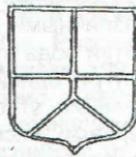
Машар



Шорман



Леон



Ирkania

\*Не приводятся второй герб «Ногарадо», более реалистичного рисунка; приписанный «Шорману» белый флажок с двумя желтыми полумесяцами «спинами» друг к другу; и второй герб «Леона» в виде белого щита с червлёным крестом, снизу соединённым полумесяцем. Последние две эмблемы полностью расходятся с описаниями францисканца. «Леонский» герб просто повторяет знак, встречающийся на картах.